



Koho Yaizu



APRIL (4月 ^{がつ} Shi gatsu) / 2024 (令和6年 ^{れいわねん} Reiwa 6 nen) / ¥〇



Yaizu City Hall (YAIJU SHIYAKUSHO) Collaboration Promotion Division (KYODO SUISHIN KA)

3fl. City Hall 2-16-32 Honmachi, Yaizu City 〒425-8502 TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Schedules of Interpreters【City Hall Main Office】Tagalog, Bisayan and English: 8:30~17:00 on Monday~Friday/Portuguese: 8:30~17:00 on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday/Spanish: 8:30~16:30 on Monday and Wednesday~Friday ※Interpreters are not available between 12:00~13:00.【Oigawa Branch Office】Portuguese: 8:30~11:30 on April 4 and 18 (1st & 3rd Thursdays) / Tagalog, Bisayan, and English: 9:00~11:30 on April 10 and 24 (2nd & 4th Wednesdays)

■ Schedules of interpreters (Tsuyaku no sukejuru) ■

The table below shows the schedules of interpreters in April and thereafter. If you have a trouble, please consult with an interpreter. She/He will advise you a person at a counter in the City Hall in charge of your trouble or a person at the outside organization that you can consult to.

Contact: Collaboration Promotion Division (KYODO SUISHIN KA) (TEL: 054-626-2191)

【Yaizu City Hall (Main Office)】

Interpreters	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Tagalog/Visayan/English	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00
Portuguese	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	*	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00
Spanish	●8:30~12:00 13:00~16:30	*	●8:30~12:00 13:00~16:30	●8:30~12:00 13:00~16:30	●8:30~12:00 13:00~16:30
Simple Japanese	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00	●8:30~12:00 13:00~17:00
16 languages including Vietnamese, Thai, Myanmar, Indonesian, Chinese, Nepali, etc.	There is a video call tablet that can connect you with an interpreter through a phone & monitor. Times of interpreter availability differ depending on the language.				

【Yaizu City Hall (Oigawa Branch Office)】 <in April> Tagalog, Bisayan, and English: on April 10 and 24 Portuguese: on April 4 and 18

Interpreters	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Tagalog/Visayan/English	Tablet	Tablet	※Only 2nd & 4th Wed. ●9:00~11:30	Tablet	Tablet
Portuguese	Tablet	Tablet	Tablet	※Only 1st & 3rd ●8:30~11:30	Tablet
16 languages including Vietnamese, Thai, Myanmar, Nepali Indonesian, Chinese, etc.	There is a video call tablet that can connect you with an interpreter through a phone & monitor. Times of interpreter availability differ depending on the language.				

■ Recruitment of people who want to live in a public housing (Koei jutaku boshu) ■

At a City Hall counter or on the website of the Shizuoka Prefecture Housing Supply Corporation (<http://www.sjkk.or.jp/>), the vacant rooms of municipal and prefectural housings are announced on 10th every month. If you want to live in one of the rooms, please check the necessary information and then apply.

【Reception period of application】 From on 10th to on 18th every month

【How to apply】 Please send an application form by mail or bring it to the Shizuoka Prefecture Housing Supply Corporation after fill in the required contents on the form.

※For more information including application requirements etc., please read a guidance pamphlet or contact to us.



【Contact】 For municipal: Construction & Housing Division (Kenchiku jutaku ka) ☎054-626-2163

【Contact and where to apply】 For municipal and prefectural housings: Shizuoka Prefecture Housing Supply Corporation (Shizuoka ken Jutaku kyokyu kosha) ☎054-255-4824

■ National Health Insurance related procedures *Kokumin kenko hoken* ■

If you lose your qualification of the Social Health Insurance when you stop working at a company or if you newly start a self-employment business, you must take a procedure to be involved in the National Health Insurance. You cannot take this procedure in a company. Be sure to come to the City Hall.

■ New enrollment to National Health Insurance ■

【Targets】Those who have resigned from companies or other work groups and are no longer enrolled in the health insurance of their organizations; or who were left out of dependent statuses in some health insurance systems.

【Things to bring】①A “withdrawal notification” (Dattai renraku hyo) of a health insurance system you had been involved. (It will be issued from your previous employer.) ②Proof of identification with your face picture (residence card, driver’s license, etc.) ③An item that lists your personal My Number ④Pension Handbook (Nenkin Techo) (person under 60 years old)



■ Withdrawing from National Health Insurance ■

【Targets】Those who got hired by a company and enrolled into the company’s health insurance, or who got dependent statuses in some health insurance system.

【Things to bring】①Health insurance card or the certificate of a health insurance membership issued by the employer, etc. ②National Health Insurance Card (kokumin kenko hokensho) ③Proof of identification with your face picture (residence card, driver’s license, etc.) ④An item that lists your personal My Number

【Where to apply】National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) or Oigawa Citizen’s Service Center (*Oigawa Shimin Sabisu Senta*)

【Contact】National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) ☎054-626-1113

■ Exemptions on National Pension Insurance premium and National Health Insurance tax before & after childbirth (*Shussan mae to ato ha kokumin nenkin hoken ryo to kokumin kenko hoken zei ga menjo*) ■

Exemption from payments for National Pension Insurance premium and National Health Insurance tax will be given for 4 months starting one month prior to the scheduled date of giving birth or the actual day of giving birth. For more information, please contact.

※Target women are those who gave birth a baby after 85 days (four gestational months) or more pregnancy.

(Includes stillbirth, miscarriage, and premature childbirth)

【As for National Pension】【Contact】National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*)

☎054-626-1114 and Japan Pension Service Shimada Pension Office (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

【As for National Health Insurance】【Targets】Those women who are enrolled in the National Health Insurance in Yaizu City and gave birth a baby in November, 2023 or after that.

【Contact】National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) ☎054-626-1113



■ Rubella antibody test/vaccination (*Fushin no kotai kensa yobo sesshu*) ■

Among those males who were not only born from April 2, 1962 to April 1, 1979, and also who had no record of having received the antibody test or vaccination for rubella by year 2023, vaccination coupon tickets were sent. If you haven’t taken the antibody test yet, please use the ticket to receive the test. For more information, please contact.

※It is until March, 2025 that Yaizu citizens can receive them at public expense.

【Contact】Health Promotion Division (Kenko Zukuri Ka) in Health center (Hoken senta) ☎054-627-4111



■ ”Medical Information Net” (Iryo Joho Net) ~You can search a hospital and pharmacy using various languages at any time!~

(Iroirona gengo de, itsudemo Byoin·Yakkyoku ga sagasemasu!) ■

The “Medical Information Net” is a system that you can search for or collect the information of a hospital and pharmacy all over Japan using a PC or smartphone. It has a translation function into English, Korean, Chinese, etc. and a voice reading function.

Website of ”Medical Information Net”

<https://www.iryoo.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



■ Please make sure to give injection of rabies vaccine to your dog.

(Inu no yobo chusha) ■



Dog owners have an obligation to make their dogs receive an anti-rabies vaccine once a year.

※For information regarding the vaccine cost, please ask a veterinary hospital.

1. After your dog receives an anti-rabies vaccine, make sure to get a Chusha-zumi-hyo (a small metal plate) which certifies that your dog has been vaccinated from the veterinary hospital.
2. In case that the plate was not given at the hospital, please ask for it at the following City Hall offices.
【Reception places】Environmental Affairs Division (Kankyo ka) on the 1st floor of the Yaizu City Hall Main Office and Oigawa Citizen Service Center (Oigawa Shimin Sabisu Senta) on the 1st floor of Yaizu City Hall Oigawa Branch Office
【Reception time frame】From 8:30 a.m. to 5:15 p.m. on Monday through Friday (except public holidays)
【Things to bring】:550yen (for issuance commission), Dog Owners Handbook (Aiken techo), Chusha-zumi sho issued by a hospital (a document which proves that the dog has received the vaccination)
【Contact】Environmental Affairs Division (Kankyo ka) ☎054-626-2153

■ Installation assistance for Solar power, Storage batteries and V2H

(Taiyoko/chikudenchi/V2H secchi hojo) ■

For those who are going to install residential solar power generation systems, residential lithium-ion storage battery systems and vehicle-to-home (V2H) systems in homes that have already been built in Yaizu City, part of the money necessary for installation will be given from Yaizu City. For more information, please contact.

【Reception period】April 3, 2024 (Wednesday)~Jan. 31 2025 (Friday)

※Reception period will close early if there are many applicants.

【Contact】Environmental Affairs Division (Kankyo Ka) ☎054-626-2153



■ Yaizu City Hall has been collecting used clothes or costume accessories for reuse. (Ri yusu furugi wo atsumete imasu) ■

“Used clothes or costume accessories for reuse” mean still wearable clothes, shoes or still usable bags. There is a collection box to collect used clothes or costume accessories for reuse at the elevator hall on the first floor of Yaizu City Hall Main Office and Mini Station. Used clothes or costume accessories to be collected will be used in Japan or foreign countries as second-hand ones. Please bring still usable clothes or costume accessories to the above-mentioned elevator hall.

【Collection place and time frame】①In the elevator hall on the first floor of Yaizu City Hall Main Office: from 8:00 to 20:00 on Mondays through Sundays

②Mini Station Higashimashizu (Nakazato 176), Mini Station Koyashiki (Koyashiki 573), and Mini Station Riuemon (Riuemon 856-1): from 9:00 to 16:00 on Thursdays through Sundays.

【Collection items】Used clothes or costume accessories for reuse (still wearable clothes, shoes or still usable bags etc.) ※You can't bring stained, smelling, or wet items.

Please dispose a pillow, thick bed quilt and mattress (Futon), blanket, carpet, mattress, boots (made of rubber) etc. as a burnable garbage.

【How to dispose】Please put them in a translucent or semi-translucent plastic bag to dispose them. Please divide the bags for shoes and clothes. (Only a pair of shoes can be collected.)

【Contact】Environmental Affairs Division (Kankyo Ka) ☎054-626-1130



Yaizu Minato Festival Yaizu minato matsuri

There will be enjoyable events including the sale and lottery of fisheries processed products, and dancing etc.

【Time and date】9:30~14:30 on April 7, Sunday

【Place】Inner harbor of the Yaizu Fishing port

【Contact】Secretariat of Yaizu Port Festival (Yaizu Minato Matsuri) Executive Committee (Within Yaizu Chamber of Commerce and Industry)

☎054-628-6252



Oigawa Port Morning Market Oigawa ko asa ichi

There will be the sale of Yaizu's specialties (including fresh whitebait and sakura shrimp, etc.) and enjoyable events.

【Time and date】8:00~12:00 on April 29, (Monday, National holiday)

【Place】At Oigawa Port Fishery Cooperative Fish Market and its parking lots

【Contact】Secretariat of Oigawa Port Morning Market (Oigawa-ko Asaichi) Executive Committee (Within Oigawa Chamber of Commerce and Industry)

☎054-622-0393



■ Free Consultation (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ It might be closed due to emergency.

Consultation	Dates and Times	Contacts	Contents
City Tax Payment Consultation 【April】	【Mon.~Fri.】8:30~12:00 and 13:00~16:30 【Thur. Evening consultation】←Interpreters are not available. 17:15~19:00 on April 4, 11, 18, and 25 【Sunday Consultation】 9:00~12:00 on April 28 ←The 4 th Sundays every month	Tax Payment Division (Nozei Sokushin-ka, Yaizu Shiyakusho) Yaizu City Hall ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Please come if you can't pay the city taxes by the payment deadline. ※There are interpreters for Tagalog, Bisaya, English & Portuguese on Sunday. ※Consultation times on the left will change from April. 【Thur. Evenings】 17:15~19:00 【Sundays】9:00~12:00
VISA	8:30~17:15 on Monday~Friday	Information Center (Gaikokujin Sogo Zairyu Information Senta) (Nagoya)☎0570-013904	Immigration or residential processes, etc. (English, Korean, Chinese, Spanish, etc.)

■ Medical Institutions and Pharmacies that will be open on Sundays & Holidays

(April) ■ 【Open time except for Dentists : 8:30~17:00 (9:00~17:00 for those with ☆ mark), for Dentists: 9:00~15:00 ※Schedule might change.】

【Apr. 7 (Sun.)】
 NAI-KA(Internal) Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 SHONI-KA(Pediatric) Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500
 GE-KA(Surgery) Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 JIBI-KA(ENT) Fujieda aoba jibi inkoka☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331
 SHI-KA(Dentistry) Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777 YAKKYOKU(Pharmacy) Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【Apr. 14 (Sun.)】
 NAI-KA(Internal) Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101 NAI-KA(Internal) / SHONI-KA(Pediatric) Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525
 SHONI-KA(Pediatric) Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 GE-KA(Surgery) Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500
 JIBI-KA(ENT) Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 SHI-KA(Dentistry) Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854
 YAKKYOKU(Pharmacy) Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【Apr. 21 (Sun.)】
 NAI-KA(Internal) Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 SHONI-KA(Pediatric) Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113
 GE-KA(Surgery) Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 JIBI-KA(ENT) Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749
 GAN-KA(Ophthalmology) Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 SHI-KA(Dentistry) Yasumoto shika iin (Dobara) ☎639-5489
 YAKKYOKU(Pharmacy) Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862

【Apr. 28 (Sun.)】
 NAI-KA(Internal) Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 SHONI-KA(Pediatric) Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339
 GE-KA(Surgery) Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 SHI-KA(Dentistry) Matsumoto shika (Yanagiaraya) ☎627-4182
 YAKKYOKU(Pharmacy) Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【Apr. 29 (Holiday)】
 NAI-KA(Internal) Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 NAI-KA(Internal) / SHONI-KA(Pediatric) Sato iin (Tajiri) ☎624-4804, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045
 GE-KA(Surgery) Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221
 JIBI-KA(ENT) Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyaabuta) ☎648-1000
 SHI-KA(Dentistry) Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363
 YAKKYOKU(Pharmacy) Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

■ Medical Institutions that provide Night Consultation (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

Place: Shida Haibara Community Emergency Medical Center (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta), (362-1, Setoaraya, Fujieda-shi) ☎054-644-0099
 Clinical Departments: Internal Medicine and Pediatrics
 Time: 19:30~22:00 on Mon.-Fri./ 19:30~7:00am next morning on Sat. and Sun.

※Only pediatric department is available after 22:00 on the following day: April 6 (Sat.), 14 (Sun.), 20 (Sat.), 28 (Sun.), and May 4 (Holiday.)

- Name of Civic Collaboration Promotion Division (Shimin Kyodo ka) will change. Civic Collaboration Promotion Division → Collaboration Promotion Division (Kyodo Suishin ka)
- No changes in the location and phone number (054-626-2191)
- Reiwa 6 (2024) fiscal year from April, Reiwa 6 (2024) to March, Reiwa 7 (2025) will start from this April.

